TRADUCERE OFICIALĂ

Protocol de amendare între Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord pentru extinderea Acordului de amendare nr. 1 dintre Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind amendarea Acordului de Parteneriat Strategic, Comerț și Cooperare între Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord („Regatul Unit") (denumite în continuare în comun „Părți" sau în mod separat „Parte"),

DORIND să extindă durata Acordului de amendare nr. 1 între Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, încheiat la Chișinău la 25 mai 2023 („Acordul de amendare nr. 1"), care a pus în aplicare o liberalizare suplimentară a tarifelor în temeiul Acordului de parteneriat strategic, comerț și cooperare între Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, încheiat la Chișinău la 24 decembrie 2020 („Acordul de comerț și cooperare"),

AU CONVENIT CELE CE URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Extinderea Duratei Acordului de amendare nr. 1

În conformitate cu articolul 8 alineatul (2) litera (b) din Acordul de amendare nr. 1, părțile convin să prelungească durata Acordului de amendare nr. 1 cu cinci ani, până la 31 iulie 2029, în condițiile prevăzute în prezentul protocol de amendare.

ARTICOLUL 2

Stabilirea proporțională a contingentelor tarifare

1. După data de 31 iulie 2029 sau după orice dată anterioară la care Acordul de amendare nr. 1 este denunțat în conformitate cu articolul 8 alineatul (3) din Acordul de amendare nr. 1, în cazul în care o marfă face obiectul unui contingent tarifar în temeiul anexei II-A [Produse care fac obiectul unor contingente tarifare anuale cu scutire de taxe vamale (Regatul Unit)] la Acordul de comerț și cooperare, cantitatea contingentului aplicabil se calculează proporțional cu numărul de zile rămase între 1 august 2029 și 31 decembrie 2029 sau între data denunțării, dacă este cazul, și data de 31 decembrie a anului respectiv.

2. Fără a aduce atingere articolului 4 alineatul (3) din prezentul Protocol de amendare, prezentul articol se aplică și după expirarea prezentului Protocol de amendare.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____

ARTICOLUL 3

Modificarea aplicării și duratei unei măsuri de salvgardare temporare

1. În sensul articolului 3 alineatul (2) din Acordul de amendare nr. 1, părțile convin că, în cazul în care o marfă face obiectul unui contingent tarifar în temeiul anexei II-A (Produse care fac obiectul unor contingente tarifare anuale cu scutire de taxe vamale (Regatul Unit)) la Acordul de comerț și cooperare, cantitatea contingentului aplicabil se calculează proporțional cu numărul de zile rămase din anul calendaristic pentru care se aplică contingentul.

2. În cazul în care prezentul Protocol de amendare intră în vigoare după expirarea Acordului de amendare nr. 1, atunci importurile de mărfuri originare de pe teritoriul Republicii Moldova pe teritoriul Regatului Unit în perioada dintre expirarea Acordului de amendare nr. 1 și intrarea în vigoare a prezentului Protocol de amendare pot fi luate în considerare în scopul aplicării articolului 3 alineatul (1) din Acordul de amendare nr. 1.

3. În cazul în care durata Acordului de amendare nr. 1 este prelungită după 31 iulie 2029, o măsură de salvgardare temporară aplicată în temeiul Acordului de amendare nr. 1 poate continua să fie aplicată.

4. La articolul 4 alineatul (2) din Acordul de amendare nr. 1, cuvintele „continuă după 31 iulie 2024" se înlocuiesc cu „depășește 12 luni".

ARTICOLUL 4

Începutul și durata

1. Prezentul Protocol de amendare intră în vigoare la data la care Regatul Unit transmite o notificare către Republica Moldova cu privire la finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare.

2. În cazul în care prezentul Protocol de amendare intră în vigoare după expirarea Acordului de amendare nr. 1, atunci Acordul de amendare nr. 1 va fi repus în vigoare între părți, în condițiile stabilite în prezentul protocol de amendare, de la data intrării în vigoare a prezentului Protocol de amendare până la 31 iulie 2029.

3. Prezentul Protocol de amendare rămâne în vigoare pe durata Acordului de amendare nr. 1 (fără a aduce atingere articolului 2 alineatul (2) din prezentul Protocol de amendare), cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Drept pentru care, subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător, au semnat prezentul Protocol de amendare.

Întocmit la Chișinău la 23 mai 2024 în duplicat.

Pentru Republica Moldova:

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____